

Fiftieth Anniversary of the Latin American Editions of *Aerospace Power Journal*

Many *Aerospace Power Journal* (*APJ*) readers do not realize that *APJ* is also published in Spanish and Portuguese (as the *Aerospace Power Journal, Edición Hispanoamericana* and *Edição Brasileira*, respectively). In late 1948, in a letter addressed to Gen Hoyt S. Vandenberg, US Air Force chief of staff, Gen George C. Kenney, then the commander of Air University, requested General Vandenberg's approval to begin publishing *Air University Quarterly Review* in Spanish and Portuguese. A few months later, in the fall of 1949, the first issue was published in both languages. For 50 years now, the Latin American (LATAM) editions of the Air Force's professional journal have played an important role as literary ambassadors to LATAM air forces and, in the process, have helped promote constructive dialogue and dissemination of current thought in operational and strategic doctrine.

The LATAM *APJ* editions are not simply the English version translated into Portuguese and Spanish. Rather, each one has a particular editorial focus unique to its audience, requiring the editors to field original material from their respective readers to meet specific requirements. Including articles from their target audiences, the LATAM *Journals* have greatly enhanced military-to-military relations by producing a meld of the best ideas from all the contributing air forces.

The LATAM editions are now also displayed on the Internet, thus providing an additional source for readers worldwide to have real-time access to all articles. The following are but a few excerpts from the many congratulatory letters received from LATAM national-defense leaders, air force commanders, and readers:



Left to right: Almerisio B. Lopes, editor, Portuguese edition, *Aerospace Power Journal*, and Alfredo F. González, editor, Spanish-American edition, *Aerospace Power Journal*.



DEPARTMENT OF THE AIR FORCE
OFFICE OF THE CHIEF OF STAFF
UNITED STATES AIR FORCE
WASHINGTON DC 20330

4 August 1999

HQ USAF/CC
1670 Air Force Pentagon
Washington, DC 20330-1670

To the Editors and readers of the *Airpower Journal*

It is with great pride that the US Air Force joins in the celebration of the Fiftieth Anniversary of the Spanish and Portuguese editions of *Airpower Journal* (APJ).

Since their beginnings in 1949, both Latin American editions have become widely read and respected by airmen throughout the more than 25 Spanish- and Portuguese-speaking countries of the Western Hemisphere, Europe, and Africa. The journals disseminate core USAF doctrine, strategy, policy, operational art and current issues. Both editions play a very important role in strengthening our relationship with their air force audiences. They also serve to educate, develop and nurture these officers as their careers progress. By shaping the dialogue among airmen, the journals bring them closer together across the geographical and cultural lines separating them.

The US Air Force is proud to contribute in such a manner to our mutual understanding and knowledge. My heartfelt thanks goes out to the many authors, military and civilian alike, who have contributed and will contribute to the professional dialogue. I encourage all airmen from this audience to actively participate by submitting articles, letters and comments for possible publication in either edition. Your contribution will help us be better-informed citizens of our respective nations, air forces and the inter-American air community.

It is my hope that the dialogue is so robust that it will last for many years to come, and that the Latin American editions of APJ will continue to enjoy the prestige they have gained over the years.

Again, congratulations, Latin American editions of *Airpower Journal*!

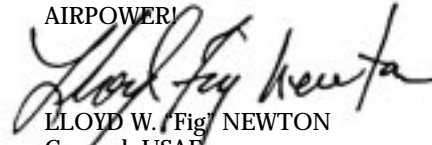

MICHAEL E. RYAN
General, USAF
Chief of Staff

Dear *Aerospace Power Journal* Team

On behalf of the men and women of Air Education and Training Command, I heartily congratulate you on the 50th anniversary of your premier journal. The Spanish and Portuguese editions of *Airpower Journal* have done much to promote strong cooperation and mutual understanding among the air forces of the Americas.

I salute the 50 years of dedicated effort by your staff and contributors. Their hard work, creativity, and insight have provided the strong legacy we enjoy today. Through the years, their thought-provoking articles have helped provide the intellectual framework for our institutions and have promoted significant operational advancements.

As we enter the new millennium, I am sure we can look forward to more of the challenging articles that marked the first 50 years of the *Journal*. Again, my sincere congratulations to all the people, past and present, who have made the *Airpower Journal* and now the new *Aerospace Power Journal* the success that it is today.

AIRPOWER!

LLOYD W. "Fig" NEWTON
General, USAF
Commander, Air Education and
Training Command

The bonds of friendship, comradeship, and mutual respect between the USAF and the Brazilian Air Force (FAB) were forged during World War II, when our squadrons fought as allies during the European Campaign. . . .

Regularly receiving *Airpower Journal* has been a consistent factor in further strengthening those bonds of friendship and comradeship.

It is read by students in our schools, from Academy cadets to officers in our Air Command and Staff College and Air War College. It is also read at our military organizations and flying units, and can be found in libraries of our civilian universities. Among the *Journal's* qualities I would like to point out are its meticulous editing and grammatical impeccability.

For all the above, please accept my heartfelt congratulations, which I also extend to the College of Aerospace Doctrine Research and Education commander and Air University commander.

—Gen Walter Werner Bräuer
Commander,
Brazilian Air Force

It was with great pleasure that we learned of your/our magazine, *Airpower Journal*. It has generated tremendous interest among our officers because it deals with issues related to air superiority, the primary mission of any air force.

We would also like to thank the US defense attaché in Angola for his kindness and courtesy. It was through him that we began receiving this important vehicle for communications, which deals with current, interesting, and historical topics that are, above all, essential to air development.

We sincerely wish and hope that you maintain your editorial focus and as of now express our desire to contribute in the near future.

—Lt Gen Ary da Costa
Chief of Cabinet
Office of the Chief of Staff
Angolan Air Force

It [*Airpower Journal*] is a reference source because its articles have portrayed facts of military history, thus allowing military professionals who are knowledgeable in the use of airpower to voice their agreements and disagreements about employment doctrines. Its ability to bring the facts to light from a critical perspective is the most beneficial way to learn lessons or even multiply them. By publishing articles of Brazilian military thinkers, *Airpower Journal* has established itself as an important vehicle for the exchange of ideas and has created a partnership between [the US Air Force's] Air University and the Brazilian Air University, thus becoming the reference publication of choice in the country's professional military education environment.

As the Portuguese edition turns 50, almost as old as the Brazilian Air Force itself, UNIFA recognizes the contribution that *Airpower Journal* has made to the discussion of airpower-related issues and highlights its important role as a catalyst that brings air forces of friendly nations together.

—Maj Gen José Américo dos Santos
Brazilian Air Force
Commander, Brazilian Air University

As you celebrate the 50th anniversary of the *Airpower Journal*, Spanish edition, it is my intention to send all at your editorial office cordial greetings to congratulate you for the dedication and professionalism which make the pages so informative, reflecting a significant place to exchange ideas that we airmen have learned to value.

Perusing the published pages in your first 50 years makes us realize a firm calling oriented to dialogue and service to the inter-American air brotherhood.

—Brig Gen Ruben Mario Montenegro
Chief of Staff
Argentinean Air Force

Through its history, *Airpower Journal* can be proud of its achievements. During 50 years, *Airpower Journal*, Spanish edition, has served as a forum to stimulate the free exchange of innovative ideas on military doctrine and strategy and many subjects of national defense. This in turn has served to solidify the friendship ties, the sense of cooperation, and the peace we enjoy throughout the Western Hemisphere.

It is with great pleasure that I have the opportunity on behalf of the Canadian Air Force to extend thanks and congratulations to all who have contributed to the success of your publication.

—Lt Gen D. N. Kinsman
Chief of Staff
Canadian Air Force

The great diversity of subject matter covered and the high academic level of the articles presented in your pages truly make it a valuable point of reference for present thinking in regard to strategy, tactics, organization, and many other themes involved in the operation and development of the modern air force.

Add to that the contributions from authors in many countries in the Western Hemisphere and it shows the spirit which enlivens the airmen of the Americas to forge strong ties of understanding that grow firm and lasting.

—Air General Patricio Rios Ponce
Commander in Chief
Chilean Air Force

Receive our heartiest congratulations on reaching the 50th anniversary of the *Airpower Journal*, Spanish edition, which has served with objectivity, effectiveness, and efficiency all the Spanish-speaking air brotherhood. This is the proper occasion to send from all our personnel—officers and enlisted—a warm greeting.

—Col Edwin Vinicio Campollo Gonzalez
Commander
Guatemalan Air Force

Similar expressions came from the chiefs of the air forces of the Spanish-speaking countries of the Americas, including Bolivia, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Honduras, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Uruguay, and Venezuela. They all wrote of the importance of open dialogue among the men and women of the inter-American air brotherhood and of the significance of *Aerospace Power Journal's* LATAM editions in their members' professional development. The English *APJ* staff would like to add their congratulations on a job well done and wish the LATAM editors continued success in the years ahead.